

Art. 3. Indien de aanvrager de aanvullende premie heeft ontvangen die toegekend wordt overeenkomstig het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 tot toekenning van een aanvullende premie aan landbouwers en tuinders die een bijkomende premie hebben ontvangen voor de eerste vestiging in de landbouw en in de tuinbouw, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992, wordt het bedrag van die premie echter afgetrokken van de in artikel 2 bedoelde premie.

Art. 4 § 1. De premieaanvraag moet uiterlijk op 15 oktober 1992 ingediend worden bij het Ministerie van het Waalse Gewest aan de hand van het door de « Direction générale de l'Economie et de l'Emploi » (Algemene Directie Economie en Tewerkstelling) van het Ministerie van het Waalse Gewest verstrekte formulier.

§ 2. Voornoemde Directie zal ook een type-formulier verstrekken dat ingevuld moet worden door de sociale verzekeringskas waarbij de natuurlijke persoon of de bestuurders of de zaakvoerders van de rechtspersoon aangesloten zijn. Het bewijst dat de aanvrager voldoet aan de voorwaarden van zelfstandige hoofdberoeps-landbouwer of -tuinder.

Art. 5. De premie wordt in één keer gestort.

Art. 6. Wanneer de aanvrager die een premie heeft ontvangen, ertoe gehouden is ze terug te betalen krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van toelagen, zorgen de bevoegde diensten van het Bestuur van het Waalse Gewest met de hulp van een rekenplichtige der invorderingen voor de invordering van die premie.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid Landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juli 1992.

De Voorzitter van Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 92 — 2187

23 JULI 1992. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot vaststelling van de opening en de sluiting van de handel in wild in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het seizoen 1992-1993

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op ordonnantie van 29 augustus 1991 betreffende de bescherming van de wilde fauna en de jacht, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokkene regeringen d.d. 21 februari 1992 overeenkomstig artikel 2 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970, goedgekeurd bij de wet van 29 juli 1971;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 9 maart 1992, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Natuurbehoud;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het belang van de handel in wild de besluiten tot bepaling van de periodes van de handel in wild zo spoedig mogelijk moeten worden genomen, overwegende de zee korte termijn die overblijft vóór het jachtseizoen, dat gepaard gaat met de handel in wild en de termijnen die noodzakelijk zijn voor de verplichte raadplegingen met de andere gewesten;

Overwegende dat er slechts een zeer korte termijn is tussen het wettelijke opgelegde overlegd tussen de gewesten, de adviezen en het begin van het jachtseizoen;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 2187

23 JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les périodes de commercialisation du gibier durant la saison 1992-1993 dans la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 relative à la conservation de la faune sauvage et à la chasse, notamment l'article 4;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1992 conformément à l'article 2 de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970, approuvé par la loi du 29 juillet 1971;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 mars 1992 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Conservation de la Nature;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt de la commercialisation du gibier, l'arrêté déterminant les périodes de commercialisation doit être pris dans les plus brefs délais, considérant le délai très court qui subsiste avant la saison de la chasse, corrélative à la commercialisation du gibier et les délais nécessaires pour réaliser les consultations obligatoires avec les autres régions;

Considérant qu'il n'y a qu'un délai très court entre la concertation légalement imposées entre les Régions, les avis et le début de la saison de chasse;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu en Natuurbehoud,

Besluit :

Afdeling 1. — Algemeen

Artikel 1. Het seizoen van de handel in wild 1992-1993 loopt van 1 juli 1992 tot en met 30 juni 1993.

Art. 2. Deze periodes van de handel in wild worden voor dit seizoen bepaald zoals hierna vermeld :

§ 1. Grof wild :

1^o Soort edelhert :

a) edelhert : van 15 september tot en met 10 december ;
b) hinde en jongen van beide geslachten : van 15 oktober tot en met 10 januari .

2^o Soort ree :

Reebok :

— met minstens drie enden aan een stang : van 1 juli tot en met 25 september ;

— Met minder dan drie enden aan elke stang : van 15 mei tot en met 10 juli 1993 ;

— van 1 oktober tot en met 10 december ;

— reegeit en jongen van beide geslachten : van 1 oktober tot en met 10 december en van 15 januari tot en met 10 maart .

3^o Soort damhert :

a) damhert : van 15 september tot en met 10 december ;
b) damhinde en jongen van beide geslachten : van 1 november tot en met 10 januari .

4^o Soort moeflon :

de moeflonram waarvan één hoorn, gemeten langs de buitenzijde, minstens 60 cm bereikt, vrouwelijke moeflons evenals lammeren van het vrouwelijk geslacht en jonge mannelijke dieren met hoornen van maximum 15 cm : van 1 oktober tot en met 25 januari .

5^o Wild zwijn :

Heel het jaar door.

§ 2. Klein wild :

1^o patrijs : van 15 september tot en met 10 december ;

2^o haas : van 15 oktober tot en met 10 januari ;

3^o fazantehaan : van 15 oktober tot en met 10 februari ;

4^o fazantehen : van 15 oktober tot en met 10 januari ;

5^o houtsnip : van 15 oktober tot en met 10 januari .

§ 3. Waterwild :

Wilde eend : van 15 augustus tot en met 10 februari .

§ 4. Overige wild :

1^o konijn : van 15 september tot en met 10 januari ;

2^o houtduif : van 15 september tot en met 10 maart .

Afdeling 2

Vervoer en handel van bepaalde soorten wild

Art. 3. In de periode waarin alleen het schieten, buiten het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest, alsook het vervoer van de fazanthaan toegelaten is, mogen de fazanten slechts vervoerd worden, te koop aangeboden, verkocht en gekocht, indien minstens hun kop met plumen bedekt is.

Gedurende de tijd dat het, buiten het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest, geoorloofd is reebokken te schieten, evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen, is het vervoer tot aan de plaats van gebruik of van clienhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende vijf dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheids-beambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan de handel toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

In de periode dat het alleen toegestaan is, buiten het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest, het hert, de hinde, de reebok, het damhert of de damhinde te schieten en te vervoeren, is het vervoer tot aan de plaats van verbruik of van kleinhandel slechts geoorloofd wanneer het dier op zichtbare wijze de uiterlijke kenmerken draagt van zijn geslacht.

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement et de la Conservation de la Nature;

Arrête :

Section 1^{re}. — Généralités

Article 1^{er}. La saison de commercialisation du gibier 1992-1993 s'étend du 1^{er} juillet 1992 au 30 juin 1993 inclus.

Art. 2. Ces périodes de commercialisation du gibier pour cette saison sont fixées comme suit :

§ 1^{er}. Grand gibier :

1^o Espèce cerf :

a) cerf mâle : du 15 septembre au 10 décembre inclus ;
b) biche et faons des deux sexes : du 15 octobre au 10 janvier inclus.

2^o Espèce chevreuil :

Brocard :

— portant au moins trois pointes à l'une des perches : du 1^{er} juillet au 25 septembre inclus ;

— portant au moins trois pointes à chaque perche : du 15 mai au 10 juillet 1993 inclus ;

— du 1^{er} octobre au 10 décembre inclus ;

— chèvre et faons des deux sexes : du 1^{er} octobre au 10 décembre inclus et du 15 janvier au 10 mars inclus.

3^o Espèce de daim :

a) daim : du 15 septembre au 10 décembre inclus ;
b) dainés et faons des deux sexes : du 1^{er} novembre au 10 janvier inclus.

4^o Espèce mouflon :

mouflon mâle dont une corne, mesurée extérieurement atteint 60 cm au moins, mouflonne ainsi que les agneaux femelles et les jeunes mâles portant des cornes de 15 cm au maximum du 1^{er} octobre au 25 janvier inclus.

5^o Sanglier :

Toute l'année.

§ 2. Petit gibier :

1^o perdrix grise : du 15 septembre au 10 décembre inclus ;

2^o lièvre : du 15 octobre au 10 janvier inclus ;

3^o coq faisane : du 15 octobre au 10 février inclus ;

4^o poule faisane : du 15 octobre au 10 janvier inclus ;

5^o bécasse : du 15 octobre au 10 janvier inclus ;

§ 3. Gibier d'eau :

Canard colvert : du 15 août au 10 février inclus.

§ 4. Autres gibiers :

1^o lapin : du 15 septembre au 10 janvier inclus ;

2^o pigeon ramier : du 15 septembre au 10 mars inclus.

Section 2

Transport et commerce de certaines espèces de gibier

Art. 3. A l'époque où uniquement le tir, en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport du coq faisane sont permis, les faisans ne pourront être transportés, offerts en vente, et achetés, que s'ils ont la tête au moins recouverte de plumes.

Durant l'époque où le tir au brocard est permis, en-dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour cinq jours, émanant d'un agent de l'autorité publique mentionné à l'alinéa 1^{er} de l'article 24 de la loi du 20 février 1882 sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont la commercialisation est autorisée en vertu de l'article 1^{er} du présent arrêté.

A l'époque où le tir, en-dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport de cerf mâle, du daim ou de la daine sont seuls permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal porte, d'une façon apparente, les marques extérieures de son sexe.

In de periode dat het, buiten het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, toegestaan is de herten, hinden en jongen te schieten en te vervoeren, is het vervoer tot aan de plaats van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten mits voorlegging van een getuigschrift, geldig voor vijf dagen, opgesteld door een brigadechef of een technisch beambte van de dienst van Waters en Bossen, een rijkswachter of een veldwachter, waarin wordt vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan de handel is toegelaten op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu en Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Opgemaakt te Brussel, 23 juli 1992.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve :

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu en Natuurbehoud
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

D. GOSUIN

A l'époque où le tir, en-dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que le transport de cerf mâle, de la biche et du faon sont permis, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que sur présentation d'un certificat valable, pour cinq jours, rédigé par un chef de brigade ou un agent technique du du service des Eaux et Forêts, un gendarme ou un garde champêtre attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont la commercialisation est autorisée en vertu de l'article 1^{er} du présent arrêté.

Art. 4. Le Ministre ayant l'Environnement et la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 23 juillet 1992.

Pour l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement et de la Conservation de la Nature
de la Région de Bruxelles-Capitale,

D. GOSUIN

N. 92 — 2188

23 JULI 1992. — Besluit betreffende de delegatie van bevoegdheid aan de directeur-generaal en aan de inspecteur-generaal van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer inzake erkenning van de kwalificatie van technici en firma's voor de verbrandingscontrole en het onderhoud van verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 3, tweede lid;

Overwegende het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare vloeistof, inzonderheid de artikelen 10, 11 en 12;

Overwegende dat de behandeling van de dossiers inzake de aanvraag tot erkenning van technici en firma's, beoogd in het hierboven vermeld koninklijk besluit, zal worden versneld indien het Brusselse Instituut voor Milieubeheer onmiddellijk de beslissingen neemt betreffende deze dossiers;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu,

Besluit :

Enig artikel. De directeur-generaal en de inspecteur-generaal van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer zijn bevoegd om, namens de Minister van Leefmilieu, de erkenningen van de kwalificatie van de technici en firma's af te geven voor de verbrandingscontrole en het onderhoud van verwarmingsinstallaties gevoed met vloeibare brandstof, overeenkomstig de artikelen 10, 11 en 12 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof.

Brussel, 23 juli 1992.

Door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,

D. GOSUIN

F. 92 — 2188

23 JUILLET 1992. — Arrêté de délégation de pouvoir au directeur général et à l'inspecteur général de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en matière de reconnaissance de qualification des techniciens et des firmes pour le contrôle de combustion et d'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 3, alinéa 2;

Considérant l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, notamment les articles 10, 11 et 12;

Considérant que le traitement des dossiers de demande d'agrément des techniciens et firmes visés par l'arrêté royal susmentionné sera accéléré si l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement prend directement les décisions relatives à ces dossiers;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Arrête :

Article unique. Le directeur général et l'inspecteur général de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement sont habilités à délivrer, au nom du Ministre de l'Environnement, les reconnaissances de qualification des techniciens et des firmes pour le contrôle de combustion et l'entretien des installations de chauffage alimentées en combustible liquide conformément aux articles 10, 11 et 12 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide et liquide.

Bruxelles, le 23 juillet 1992.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,

D. GOSUIN